

## Anatomia da Página

Catarina Silva<sup>1</sup>; Pedro Amado <sup>2</sup>

<sup>1</sup>IPCA; <sup>2</sup>Departamento de Comunicação e Arte da Universidade de Aveiro

<sup>1</sup>[acsilva@ipca.pt](mailto:acsilva@ipca.pt), <sup>2</sup>[pamado@ua.pt](mailto:pamado@ua.pt)

### TÓPICOS

Desenho de Tipos de Letra  
(DTL), Design Editorial (DE),  
História e Crítica (HC)

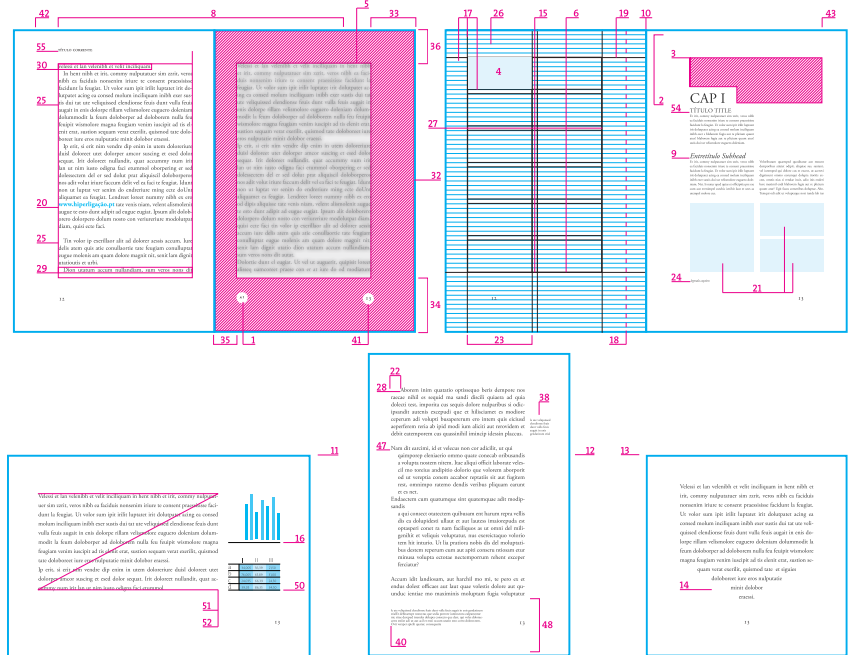
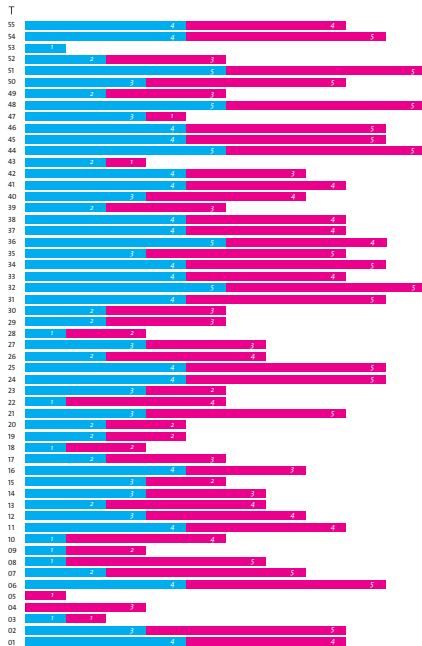
### PALAVRAS-CHAVE

Anatomia da Página,  
Design Editorial, Tipografia,  
Terminologia

### RESUMO

Este trabalho apresenta uma proposta de terminologia anatómica da página do livro e é parte integrante de um projecto alargado de quatro glossários anatómicos: i) Tipo; ii) Texto; iii) Página; iv) Livro. É um trabalho em desenvolvimento, que resulta da recolha, comparação e análise crítica dos termos, definições e grafias encontradas na literatura actual. Pretende-se prestar um contributo para a actualização e estabilização do vocabulário técnico e profissional do Design Gráfico, e mais particularmente, responder à necessidade de criação de ferramentas pedagógicas completas para a formação dos alunos do ensino superior nas áreas do Design Editorial e Tipografia.

# Anatomia da Página



## Introdução

Este trabalho apresenta uma proposta de terminologia anatómica da página do livro e é parte integrante de um projeto alargado de quatro quatro glossários anatómicos: i) Tipo; ii) Texto; iii) Página; iv) Livro. É um trabalho em desenvolvimento, que resulta da recolha, comparação e análise crítica dos termos, definições e grafias encontradas na literatura presente. Pretende-se prestar um contributo para a atualização e estabilização do vocabulário técnico e profissional do Design Gráfico, e mais particularmente, responder à necessidade de criação de ferramentas pedagógicas completas para a formação dos alunos do ensino superior nas áreas do Design Editorial e Tipografia.

## Objetivos

Definiu-se como objetivo principal a identificação dos termos relativos à anatomia da página do livro, contribuindo para o seu reconhecimento e correta aplicação. Considerando que o estudo se enquadra num contexto digital, definiu-se como objetivo secundário a redução da ambiguidade existente, resultante da combinação de vários fatores, tais como o efeito preponderante de vocábulos estrangeiros e a herança das artes gráficas e da tecnologia de tipos móveis.

## Metodologia

Até ao momento foram analisadas 5 referências bibliográficas em português e 7 referências internacionais, estando previsto um aumento do volume da bibliografia, especialmente a portuguesa. Foram selecionadas tendo em conta a sua relevância histórica, (Bringhurst, 2007; Müller-Brockmann, 1996; Tschichold, 1993), técnica (Darricau, 2006; Haslam, 2006; Unna, 2008), académica (Hochuli & Kinross, 1996; Faria & Perácio, 2008) e contextual (Anjos, 1896; Ferreira, 1997; Heitlinger, 2010; Vilela, 2009). No atual momento da investigação, está a proceder-se ao tratamento estatístico de todas as entradas (em português e em inglês), no sentido de visualizar a sua incidência na bibliografia consultada (gráfico 1). Pretende-se criar uma ferramenta de análise e identificação dos termos mais consensuais e mais ambíguos do panorama atual nacional e internacional. Propõem-se ainda designações alternativas baseadas na análise bibliográfica e na tradução técnica, de forma a contribuir para o estabelecimento de nomes únicos, precisos, de fácil compreensão e que mantenham a relação com a história.

## Conclusões preliminares

Apesar de ser um trabalho em desenvolvimento, esta análise permitiu esclarecer alguns equívocos e corrigir alguns neologismos inconsistentes, correntes no vocabulário português. Por este motivo parecem-nos de maior relevância os resultados preliminares deste estudo, contributos para uma prática mais rigorosa da disciplina de Design Editorial e Tipografia. Conforme foi mencionado, este trabalho ainda está a ser desenvolvido. A lista de referências será aumentada, o gráfico será atualizado e as ilustrações vão ser complementadas com as respectivas definições textuais para evitar interpretações erróneas. Por fim, é necessário validar a lista junto de uma comunidade de especialistas nacionais e internacionais, a identificar. Enquanto glossário de uma prática atual, num contexto cada vez mais digital, é um trabalho que está sob constante revisão e avaliação.

## Referências bibliográficas

ANJOS, Joaquim dos (1896). *Manual de Typographie*. Col. "Biblioteca do Povo e das Escolas". Lisboa: David Corazzi Editor. BRINGHURST, Robert (2007). *The Elements of Typographic Style*. Vancouver: Hartley & Marks Publishers. ISBN 0-88719-132-6. DARRICAU, Stéphane (2006). *Le Livre en Pages*. Col. "Petit Manuel". Paris: Pyramyd NTC/Centre National de Documentation Pédagogique. 2006. ISBN 2-910595-76-9. FARIA, Maria Isabel; PERACIO, Maria Gracia (2008). *Discurso do Livro. Da Escrita ao Livro Eletrónico*. Coimbra: Alameda. FERREIRA, Paulo Gaspar (1997). *Discurso do Livro de Termos Alfabéticos*. Porto: In-Libris. HASLAM, Andrew (2006). *Book Design*. London: Laurence King. ISBN 1-85696-473-9. HEITLINGER, Paulo (2010). *Tipografia – Origens, formas e uso das letras*. Lisboa: Disalvares. ISBN 972-916-396-5. HOCHULI, Josef; KINROSS, Robin (1996). *Designing Books: Practice and Theory*. London: Hyphen Press. ISBN 90-72729-08-1. MÜLLER-BROCKMANN, Josef (1996). *Grid Systems in Graphic Design*. Niggli ISBN 37230410-0. TSCHICHOLD, Jan (1993). *The Form of The Book: Essays on The Morality of Good Design*. Washington: Hurley & Martin. ISBN 0-88197-186-4. UNNA, Jorge de Buem (2008). *Manual de Design Editorial*. 3ª ed. Lisboa: Trea. ISBN 978-84-9704-378-6. VILELA, António (1998). *Portuário de Artes Gráficas*. Braga: Editora Corêlo do Minho. ISBN 972-97682-0-X.

1	Assinatura Signature	20	Hiperligação Link / hyperlink	39	Nota de fim Endnote
2	Cabeça de página Head	21	Imagem Image	40	Nota de rodapé Footnote
3	Cabeça de capítulo Sinkage	22	Indentação / sangria Indent	41	Número de página Folio
4	Campos Field	23	Largura da coluna Column width	42	Página Single page
5	Cinzento tipográfico Grey matter	24	Legenda Caption	43	Página capitular Chapter opener
6	Coluna Column	25	Linha / regra Line	44	Página ímpar / folio reto Verso / right page
7	Composição da página / leiaute Layout	26	Linha de base Baseline	45	Página par / folio verso Verso / left page
8	Dupla página Double-page spread	27	Linha em branco / corodel cego Dead line / empty line	46	Parágrafo Paragraph
9	Entretítulo / intertítulo Subhead	28	Linha indentada / linha sangrada Indented line	47	Parágrafo francês Hanging indent / exdent
10	Espinha Gutter	29	Linha orfã Orphan	48	Pé de página Foot
11	Formato horizontal / oblongo Landscape	30	Linha viúva Widow	49	Subtítulo Subtitle
12	Formato vertical Portrait	31	Mancha tipográfica / mancha gráfica Text box / type area	50	Tabela Table
13	Formato quadrado Square	32	Margem Margin	51	Texto Text
14	Fundo de lâmpada Tapered setting	33	Margem exterior / margem do corte Foreedge margin	52	Texto corrido Continuous text
15	Goteira / intercolúlio Internal gutter	34	Margem inferior / pé da página / pé Foot margin	53	Tinta electrónica E-ink
16	Gráfico Chart / graph	35	Margem interior / margem da lombada Gutter margin	54	Título Title
17	Grelha Grid	36	Margem superior / margem da cabeça Top margin	55	Título corrente / tituliho Running head
18	Grelha de linhas de base / regramento Baseline grid	37	Nota Note		
19	Guia Guide	38	Nota de margem / nota marginal Sidenote		



II ENCONTRO NACIONAL  
DE TIPOGRAFIA  
UNIVERSIDADE DE AVEIRO  
2017-2018

